

核心地域 「手つかずの原生的な自然環境が利根川の最初の一滴を生みだすエリア」
Core area “Area where the pristine virgin natural environment produces the very first drop of the Tone River”



利根川の水源地 大水上山
Mt. Ominakami-yama, the source of the Tone River



谷川岳山頂付近
Near the mountaintop of Mt. Tanigawa-dake



一ノ倉沢出合から望む大岩壁（日本三大岩壁）
Ichinokura-sawa, one of the Three Great Rock faces of Japan

緩衝地域 「水源涵養機能をはじめ森林の多様な機能が高めるための保全管理を行い環境教育・調査研究・エコツーリズム等が行われるエリア」
Buffer zone “Area where conservation management aiming to improve various forest functions such as the water source conservation is exercised and environmental education, research and study, and ecotourism etc. are carried out”



環境学習
Environmental education



調査・研究
Research and study



エコツーリズム
Ecotourism

移行地域 「日々の暮らしと経済活動を行う中で豊かな森と水の持続的な利用を積極的に行うエリア」
Transition area “Area where sustainable use of abundant forests and water is actively promoted in daily life and economic activities”



利根川を下るラフティングツアー
Rafting tour going down the Tone River



農村景観
Rural landscape



ホタル
Fireflies



奥利根湖（矢木沢ダム）
Okutone Lake (Yagisawa Dam)



たくみの里
Takumi-no-sato



露天風呂（みなかみ18湯）
Open-air hot spring (Minakami 18 Hot Springs)

利根川源流のまち 水と森林と人を育む

みなかみ
ユネスコエコパーク

The Source of Tone River Fostering Water, Forest and People
Minakami UNESCO Ecopark
- Biosphere Reserve -



利根川の水源地 大水上山
Mt. Ominakami-yama, the water source of the Tone River



赤谷プロジェクトエリアの空を舞うイヌワシ
A Golden eagle flying in the sky above the Akaya Project area



奥利根のブナの森
Beech forest in Okutone



みなかみユネスコエコパークエリア内の固有種 ホソバヒナウスユギソウ
Leontopodium fauriei var. *angustifolium*, native species in Minakami UNESCO Ecopark



みなかみ
ユネスコエコパーク

登録
決定

■発行
群馬県みなかみ町 エコパーク推進課
〒379-1393 群馬県利根郡みなかみ町後閑318 TEL 0278-25-5032
Ecopark Promotion Dept., Minakami Town, Gunma Prefecture
Address: 318 Gokan, Minakami Town, Tone Gun, Gunma Prefecture, 379-1393 Japan
Telephone: +81 (0)278 25 5032

2017. 6

世界中から愛される みなかみに

Minakami, Love of the natural world

みなかみユネスコエコパークの登録の目的

The purpose of being designated as a UNESCO Ecopark

利根川の最初の一滴を生み出す群馬県みなかみ町。東京都心から1時間ちょっとで訪れることができる距離にもかかわらず、ここには日本を代表する貴重な自然が数多く残されています。

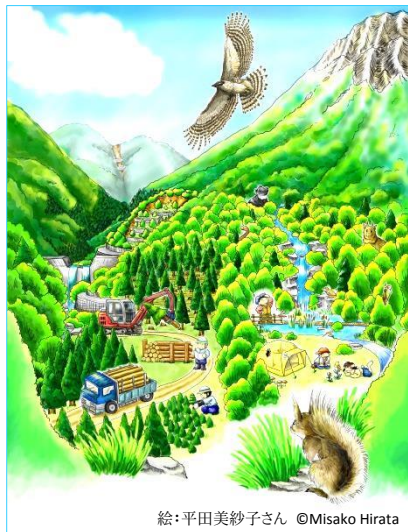
みなかみ町は、地域の大切な資源であり宝である豊かな自然と上手につきあいがらまちづくりを展開してきました。

これまでの取組を継続、発展させ、以下の目的を実現するために、みなかみ町はユネスコエコパークの登録をめざし、2017年6月に「みなかみユネスコエコパーク」が誕生しました。

(目的)

- 町の豊かな自然環境や文化を未来につなぎ、守っていくことを世界に表明し、自然と人間社会が共生する暮らしがずっと続く、郷土愛に満ちあふれた住みよい町となること。
- ユネスコのネットワークの一員となることで世界にみなかみを発信する窓口が開かれ、国内外から多くの人が訪れる、世界中から愛される町となること。
- 町のイメージ、ブランド力が向上し地域がさらに活性化すること。
- 水と森林を育み、それを「まもる・いかす・ひろめる」力を携えた「人」を育むこと。

など



絵: 平田美紗子さん ©Misako Hirata

Minakami Town of Gunma Prefecture produces the very first drop of the Tone River.

Although just an hour away from downtown Tokyo, we have abundant nature that can represent all of Japan.

We have developed the town while in a good relationship with the nature being the region's valuable resources and great treasure.

While continuing and further developing efforts to achieve objectives listed below, Minakami Town had been pursuing the accreditation as a UNESCO Ecopark and it was successfully designated as one in June 2017.

Objectives

- To become a good town to live with emphasis on regional appreciation and a place where harmonious coexistence of nature and humanity can last for ages. This can be realized by declaring to the world that we will protect and pass on to the future generation our rich natural environment and culture.
- To become town loved and visited by the people from around the world through being a part of the UNESCO network. That will enable the Minakami town to send message about its value to the world.
- To improve the image and brand of the town to vitalize the region.
- To foster natural resources such as the water and forests along with “human resources” that are able to “protect, utilize and transmit” them.

ユネスコエコパークとは?

What's UNESCO Ecopark?

正式名を生物圏保存地域 (BR: Biosphere Reserves) といい、1976年 (昭和51年) に開始したユネスコ人間と生物圏 (MAB: Man and the Biosphere) 計画のプロジェクトの一つで、日本では親しみやすいように「ユネスコエコパーク」と呼ばれています。

世界自然遺産が手つかずの自然を守ることを原則とするのに対し、ユネスコエコパークは自然と人間社会の共生を目的とする取組です。2017年3月現在、120カ国669カ所の地域がユネスコエコパークに登録されています。現在、日本ではみなかみユネスコエコパークを含め9カ所の地域が登録されています。

The official name of UNESCO Ecopark is Biosphere Reserve (BR). It is one of the projects within the framework of UNESCO's Programme on Man and the Biosphere (MAB) started in 1976. In Japan it is called UNESCO Ecopark to make it more friendly. UNESCO Ecopark is an effort to pursue a harmonious coexistence of nature and humanity while Natural Heritage of UNESCO is to protect its pristine nature.

As of 2017, there are 669 sites in 120 countries. In Japan, there are currently nine including Minakami UNESCO Ecopark.



ユネスコエコパークの特徴

The feature of UNESCO Ecopark

ユネスコエコパークの基本理念である「保存機能 (生物多様性の保全)」「学術的研究支援」「経済と社会の発展」の3つの機能をはたすため、自然を厳重に保護していく「核心地域」、そのまわりを取り囲む「緩衝地域」、私たちが暮らし、経済活動を行っている「移行地域」の3つの土地利用区分を設定し取組を進めていくことが特徴です。

What makes UNESCO Ecopark special is its land use categories and efforts within them. The categories include “Core Area(s)” where nature is strictly protected, “Buffer Zone(s)” which is designated to surround core areas, and “Transition Area(s)” where people live and economic activities continue. Their aim is to fulfill the three functions of UNESCO Ecopark; conservation, development and logistical support. They are the fundamental principles of UNESCO Ecopark.

利根川源流のまち

水と森林と人を育む

みなかみ

ユネスコエコパーク

みなかみユネスコエコパークのエリア図と3つの土地利用区分の特徴

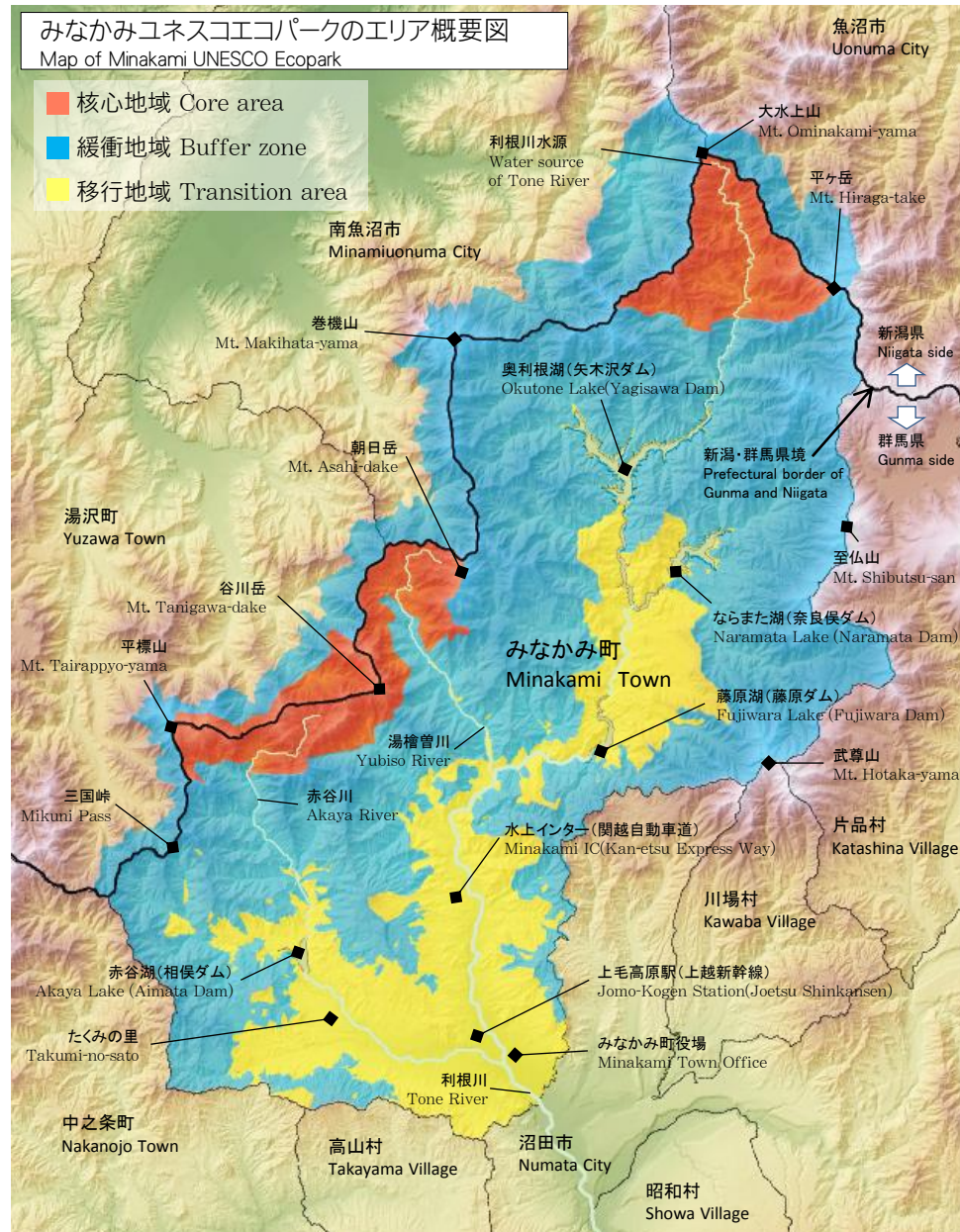
Map of Minakami UNESCO Ecopark and Three land use categories

みなかみユネスコエコパークは群馬県の最北端に位置するみなかみ町を中心として、隣接する新潟県魚沼市、南魚沼市、湯沢町の一部から構成されています。総面積は91,368ha、その90%以上が森林となっており、標高約300～2,000mの間に位置しています。

このエリアは、日本を代表する大河川である、流路延長322km (日本第2位)、流域面積16,840km² (日本第1位) の利根川最上流域に位置しており、日本の首都・東京を中心とした、人口・経済において世界最大規模である東京都市圏の約8割、3,000万人の生命と暮らしを支える水の最初の一滴を生み出しています。

Majority of Minakami UNESCO Ecopark is situated in Minakami Town, northernmost of Gunma Prefecture, while the rest belongs to either neighboring Uonuma City, Minamiuonuma City, or Yuzawa Town, all in Niigata Prefecture. The total area is 91,368 ha, over 90% of which are forests of between about 300 and 2,000 meters above sea level (ASL).

This area is located in the upper most reach of the Tone River, one of the biggest rivers in Japan. It is 322 kilometers long (the second longest in Japan) and it has 16,840 square kilometers of basin area (the largest in Japan). It produces the very first drop of water in the river that supports lives and livelihood of 30 million people or 80% of the population in the metropolitan area including Tokyo, the capital of Japan. Tokyo has one of the world's biggest population centers and the economy that matches it.



群馬県と新潟県の境界の山稜一帯は、太平洋側と日本海側の大気がぶつかる日本の脊梁山脈、すなわち中央分水嶺となっており、世界でも有数の豪雪地帯となっています。山岳地域では、冬期の大量の積雪の影響などにより、急峻な岩壁や露岩地に加え、雪食凹地、氾濫原、河岸段丘など特徴的な地形や、周水河地形などの豪雪地特有の地形を形成しています。また、標高2,000mに満たない地域にもかかわらず氷河の痕跡も確認されています。これらの特殊な地形・地質や、日本海側と太平洋側の気候条件の移行帯であることなどに起因し、多様で希少な動植物が育まれ、独特の生態系が見られるなどの特徴があります。

The mountain ridge on the prefectural border of Gunma and Niigata is part of Japanese mountainous backbone, the central divide, where the air of the Pacific and Sea of Japan sides meets. It is one of the heaviest snowfall areas in Japan. In the mountainous area, in addition to steep rock faces and bare rocks, significant amount of snow accumulated during the winter season forms distinctive landforms such as nivation hollows, flood plains, and river terraces as well as landforms unique to the heavy-snow region such as the periglacial. In addition, glacier marks of the ice age have been found in the site despite the elevation of less than 2,000 m ASL, which is relatively low altitude for this to occur. These unique landforms and geology together with its distinct climatic condition, due to transition zone between the Pacific and Sea of Japan, foster rare and diverse fauna and flora. The site also has its distinctive ecosystems.